

Э.Г. Азимов

azimov@yandex.ru

д-р пед. наук, профессор
Государственного института
русского языка им. А.С. Пушкина
Москва, Россия



Информационно-коммуникационные технологии в обучении РКИ: состояние и перспективы

Русский язык как иностранный, Интернет, компьютерные технологии, виртуальная образовательная среда, компьютерные упражнения и задания.

В статье рассматриваются различные подходы к использованию компьютерных технологий в обучении РКИ и приемы работы с современными компьютерными средствами обучения. Характеризуются различные типы интернет-ресурсов, электронных словарей и библиотек, баз данных, дистанционных курсов, анализируется процесс создания новой виртуальной среды обучения. Особое внимание уделяется методике создания упражнений и заданий с использованием средств Интернета.

Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) быстро развиваются. То, что казалось почти невозможным еще 10–15 лет назад, становится повседневным явлением. Это касается прежде всего распространения Интернета и связанных с ним коммуникационных технологий (электронная почта, форумы, Скайп и др.), способов организации информации, построенных на веб 2.0 (это так называемые вики-технологии, социальные сети, ресурсы для хранения видео- и фотоинформации типа youtube, picassa и др.). Все эти новые виды ИКТ рассматриваются методистами в лингводидактическом аспекте. В работах последнего времени исследуются возможности использования социальных сетей, блогов (интернет-дневников), трехмерного пространства в обучении иностранным языкам [10, 14, 19].

При анализе и классификации различных электронных образовательных ресурсов и средств [2, 5, 6, 9, 11, 17, 18] важно учесть особенности структурирования и описания в них учебного материала, а также охарактери-

зовать основные категории пользователей (например, школьники, студенты, преподаватели). Другой подход – деление образовательных электронных изданий и ресурсов на информационно-справочные, учебные и общекультурного характера.

Информационно-справочные источники осуществляют общую информационную поддержку процесса обучения. Учебные электронные издания и ресурсы обеспечивают учебный процесс и представляют собой систематизированный материал в рамках данной учебной дисциплины. Издания и ресурсы общекультурного характера предназначены для формирования и расширения культурной среды: виртуальные путешествия, экскурсии и др.

В сфере обучения языкам применяются следующие виды ИКТ: электронные учебники, интерактивные обучающие пособия (тренажеры), виртуальные среды (виртуальный музей, виртуальный класс, виртуальное путешествие), компьютерные презентации (демонстрации), универсальные обучающие среды и инструменты для создания учеб-

ных материалов, электронные базы данных, справочно-информационные источники (онлайн-переводчики, словари), электронные библиотеки, электронные периодические издания, электронные коллекции (коллекции аудио-, фото-, видеофайлов).

Все вышеперечисленное позволяет уже практически решать проблемы создания специального **электронного (виртуального) образовательного пространства** для изучающих РКИ. Эта задача уже ставится в ряде работ [6, 9, 11], ее решению должна помочь скоординированная деятельность русистов многих стран.

Электронное образовательное пространство для изучающих РКИ включает:

- специализированные порталы и ресурсы по русскому языку, количество которых постоянно растет («Грамота.ру» – gramota.ru, «Культура письменной речи» – gramma.ru, «Русские словари» – slovari.ru, «Русский язык для делового человека» – mylanguage.ru, портал по использованию русского языка и получению образования на русском языке – russianforall.ru);

- дистанционные курсы для студентов, изучающих русский язык, и для преподавателей, повышающих свою квалификацию;

- веб-страницы образовательных учреждений с учебными и методическими материалами (РУДН – russianword.ru, Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина – pushkin.edu.ru, МГУ им. М.В. Ломоносова – cie.ru, СПбГУ – russian4foreignes.ru и др.);

- базы текстов и учебных ресурсов;

- электронные библиотеки и энциклопедии;

- электронные словари;

- виртуальные сообщества, в которых обсуждаются проблемы изучения и преподавания русского языка;

- собрания аудио-, фото- и видеофайлов по определенной тематике, загружаемые из Интернета¹;

- средства коммуникации;

- средства организации учебного процесса.

Каждый из указанных компонентов среды имеет свои технологические и содержательные особенности (подробнее об этом ниже).

В связи с обозначенными новыми возможностями ИКТ меняется и само понятие так называемой компьютерной грамотности. К сожалению, значительная часть преподавателей, в том числе и преподавателей русского языка, в полной мере не владеет умениями использования всего спектра современных ИКТ (в отличие от подавляющего большинства студентов, для которых использование ИКТ стало повседневной реальностью).

Хотя знание и использование современных ИКТ является одним из важных элементов профессиональной компетенции преподавателя языка [1, 5], наблюдается определенный разрыв между знаниями и умениями студентов и учителей. В англоязычной литературе появились даже термины *digital native* (т.е. человек, для которого электронная среда стала естественной и родной) и *digital immigrants* (это люди, для которых электронная среда все еще остается чужой и даже враждебной).

Первая группа людей обладает умениями понимать возможности, трансформировать, находить, оценивать, создавать информацию, вступать в общение с помощью цифровых технологий. Современная компьютерная грамотность, с нашей точки зрения, для преподавателей РКИ включает, например:

- активное пользование электронной почтой;

- умение находить нужную информацию в Интернете;

- создание презентаций с помощью программы Power Point;

- участие в разного рода виртуальных сообществах, популярных сетевых сервисах;

- коммуникация с помощью блогов, в том числе с помощью собственного блога;

- понимание особенностей электронных энциклопедий, в том числе Википедии, участие в создании материалов для Википедии;

- использование сервисов Интернета для поиска и размещения видео, фото и звуковых файлов;

¹ Можно было бы добавить сюда образовательные программы телеканала «Культура», доступные в Интернете, например проект Академия, в котором представлены видеолекции известных филологов (tvkultura.ru/page.html?cid=9524), а также базу данных художественных и мультипликационных фильмов «Мосфильма» (www.mosfilm.ru).

- общение в видеоконференциях, социальных сетях, по Скайпу;
- создание учебных материалов на основе программных средств Интернета.

Рассмотрим подробнее некоторые элементы электронного образовательного пространства: дистанционные технологии, электронные словари, переводчики и библиотеки, базы данных, коммуникационные ресурсы, средства создания учебных материалов в Интернете, технологии подготовки автоматизированных упражнений с помощью специальных программных оболочек.

Использование **дистанционных технологий** в обучении РКИ вызывает большой интерес методистов [1, 5, 6, 20, 21], что оправдано рядом причин.

Во-первых, обеспечивается доступность обучения. Независимо от места нахождения любой желающий может получить те или иные образовательные услуги в индивидуальном режиме.

Во-вторых, применяются новые формы организации и представления информации: текст, графика, видео, анимация, огромный объем справочной, основной и сопроводительной информации.

В-третьих, вводятся новые формы сертификации знаний и умений путем использования тестов, рефератов, проектов и др.

Дистанционное обучение обеспечивается применением совокупности образовательных технологий, при которых целенаправленное опосредованное или не полностью опосредованное взаимодействие обучающегося и преподавателя осуществляется независимо от места их нахождения и распределения во времени на основе педагогически организованных ИКТ, прежде всего с использованием средств телекоммуникаций [16, 20].

Основные факторы, которые определяют дистанционную форму обучения:

- 1) разделение преподавателя и учащихся расстоянием;
- 2) использование новых учебных средств, способных объединить усилия учителя и учащихся и обеспечить усвоение содержания курса;

3) новые виды взаимодействия, интерактивности между учителем и учащимся, между администрацией курса и учащимися;

4) преобладание самоконтроля над контролем со стороны учителя, организация самостоятельной работы учащихся.

В последнее время в литературе встречается также понятие «дистанционные образовательные технологии», под которыми понимаются образовательные технологии, реализуемые в основном с применением средств информатизации и телекоммуникации, при опосредованном или не полностью опосредованном взаимодействии обучающегося и педагогического работника. Е.С. Полат вводит понятие «педагогические технологии дистанционного обучения», под которым понимается совокупность методов и приемов обучения, обеспечивающих осуществление учебно-воспитательного процесса дистанционно в соответствии с выбранной концепцией и целями обучения [16].

Дистанционные технологии реализуются в дистанционном курсе – совокупности средств аппаратно-программного и организационно-методического обеспечения, ориентированной на удовлетворение образовательных потребностей пользователей. Составляющими дистанционного обучения являются: учебный центр, информационные ресурсы (учебные курсы, справочные, методические и другие материалы), средства обеспечения технологии дистанционного обучения, преподаватели-консультанты, обучающиеся. Для эффективного функционирования системы дистанционного обучения необходима работа всех этих составляющих.

Основные требования к обучающей системе определяются принципиальными особенностями дистанционных форм обучения: индивидуальный подход к обучению, диалоговый характер взаимодействия, сочетание онлайн-способа (т.е. непосредственного взаимодействия преподавателя и слушателя с помощью телекоммуникационных каналов связи) и офлайн-способа (использование информационных ресурсов, постоянно находящихся в Интернете), проведение текущего и итогового контроля, регулярное обновление

учебных материалов, сочетание традиционных и дистанционных форм обучения и др.

В последнее время в Интернете были размещены различные дистанционные курсы для студентов и преподавателей, среди них: pushkin.edu.ru/modus – дистанционный курс повышения квалификации для преподавателей русского языка; dist-learn.ru – дистанционный курс, посвященный русскому языку и культуре «В эфире Россия»; speak-russian.cie.ru/time_new/ – дистанционный курс для начального обучения русскому языку «Время говорить по-русски» и др.

Электронные словари можно условно разделить на две группы: полная электронная версия печатного словаря (иногда с системой поиска) или словарь со встроенными дополнительными функциями: озвучивание, поиск различных вариантов толкования или перевода и др. Первая группа словарей размещена, например, в разделе «Словари» поисковой системы Яндекс или на портале Грамота.ру.

Электронные словари обладают рядом очевидных и существенных преимуществ по сравнению со словарями традиционными. Современные электронные словари не только значительно превосходят по объему книжные, но и позволяют найти искомое слово или словосочетание значительно быстрее. Причем искать можно в любой форме. Например, словари АВВУ (продукция компании Lingvo) встраиваются во все основные офисные приложения, и выделенное слово можно переводить нажатием нескольких клавиш. Электронные словари не только содержат транскрипцию, но и могут произносить слова. В словарях MultiLex (программа фирмы МедиаЛингва) встроен синтезатор звука и все слова произносятся с его помощью. В АВВУ Lingvo заголовочные слова озвучены диктором.

Среди новых версий электронных словарей стоит отметить электронную версию «Нового словаря методических терминов и понятий» [4], которая размещена в разделе «Словари» портала Грамота.ру. Электронная версия словаря включает систему поиска слов, обеспечивает переход по гипертекстовым ссылкам и др. Словарь содержит около 2500 словарных статей, описывающих термины, терминологические сочетания и поня-

тия из области теории и практики преподавания языков, а также некоторые термины и понятия из смежных с методикой дисциплин, являющихся для нее базисными.

Большую популярность приобрели в последнее время также **электронные переводчики** – устройства, предназначенные для перевода отдельных слов (основная масса переводчиков переводит только по одному слову) или фраз (только ограниченное количество переводчиков имеют данную функцию, перевод происходит не всегда корректно) с иностранного языка на русский или в обратную сторону. Некоторые модели имеют возможность озвучить переведенное слово или фразу (в зависимости от модели озвучивание происходит электронным голосом или голосом профессионального диктора).

Практически каждая модель электронного переводчика имеет разговорник, разбитый по темам и включающий в себя наиболее часто употребляемые фразы и выражения, которые можно также прослушать при наличии функции произношения. Во многих переводчиках есть дополнительные технические возможности, помогающие в изучении языка, такие как: транскрипция, обучающие программы в виде электронных учебников по грамматике, орфографический корректор, игры и др.

Одним из наиболее перспективных способов информационного обеспечения образования сегодня является использование **электронных библиотек и баз данных**.

Существуют различные определения электронной библиотеки. Иногда даже весь Интернет называют электронной библиотекой. Ресурсов, которые имеют в названии слова «электронная библиотека», в Рунете свыше тысячи. Под этим названием иногда выступают: интернет-магазины, электронные каталоги обычных библиотек, сетевые репрезентации обычных библиотек, каталоги сетевых ресурсов, библиографические базы данных, коллекции тех или иных ресурсов и некоторые другие системы. Первой электронной библиотекой в Рунете стала библиотека Максима Мошкова (lib.ru).

Наиболее распространено представление, согласно которому электронная библиоте-

ка – упорядоченная коллекция разнородных электронных документов (в том числе книг), снабженных средствами навигации и поиска. Электронная библиотека может быть организована как отдельный веб-сайт, в котором накапливаются различные тексты, программы и медиафайлы. Все они могут быть найдены пользователем с помощью систем поиска или каталога. Электронные библиотеки могут быть универсальными, стремящимися к широкому охвату источников: например, «Открытая русская электронная библиотека» (rsl.ru), и более специализированными, как «Филологический портал» (philology.ru), в котором представлена литература по литературоведению и языкознанию. Особое место в ряду электронных библиотек занимают библиотеки научной или научно-образовательной тематики, например, «Электронная научная библиотека» (elibrary.ru).

Каждая электронная библиотека имеет специфические особенности: например, «Фундаментальная электронная библиотека русская литература и фольклор» (feb-web.ru) ориентирована на максимально точное воспроизведение авторитетных печатных изданий, а собрание журналов в Интернете «Журнальный зал» (magazines.russ.ru) можно рассматривать как электронную библиотеку, в которой представлены современные российские журналы.

Национальный корпус языка – это информационно-справочная система, основанная на собрании текстов на естественном языке в электронной форме (ruscorpora.ru). Национальный корпус представляет данный язык на определенном этапе (или этапах) его существования и во всем многообразии жанров, стилей, территориальных и социальных вариантов и т.п. Национальный корпус, во-первых, характеризуется представительностью, сбалансированным составом текстов. Это означает, что он содержит по возможности все типы письменных и устных текстов, представленные в данном языке (художественные разных жанров, публицистические, учебные, научные, деловые, разговорные, диалектные и т.п.). Во-вторых, корпус содержит особую дополнительную информацию о свойствах входящих в него текстов

(так называемую разметку, или аннотацию). Разметка – главная характеристика корпуса, она отличает корпус от простых коллекций (или «библиотек») текстов, представленных в современном Интернете, в том числе и на русском языке. Как отмечают создатели Национального корпуса, чем богаче и разнообразнее разметка, тем выше научная и учебная ценность корпуса. В Национальном корпусе русского языка в настоящее время используются четыре типа разметки: метатекстовая, морфологическая, акцентная и семантическая; в ближайшее время планируется внедрение синтаксической разметки. Национальный корпус становится весьма ценным источником для преподавателей русского языка, авторов учебников и словарей.

Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (fcior.edu.ru) был создан в период 2005–2007 гг. в рамках проекта «Информатизация системы образования». Целью создания коллекции ресурсов является сосредоточение в одном месте и предоставление доступа к полному набору современных обучающих средств, предназначенных для преподавания и изучения различных учебных дисциплин в соответствии с федеральным компонентом государственных образовательных стандартов начального общего, основного общего и среднего (полного) общего образования. В настоящее время в коллекции размещено более 111 000 цифровых образовательных ресурсов практически по всем предметам базисного учебного плана. Значительную часть коллекции составляют материалы по русскому языку. В коллекции представлены наборы цифровых ресурсов к большому количеству учебников, учебно-методические разработки, разнообразные тематические и предметные коллекции, а также другие учебные, культурно-просветительские и познавательные материалы.

Функционирование единой коллекции ЦОР базируются на выполнении ряда основополагающих принципов, например:

- обеспечение единства и унификации описания метаданных всех ресурсов, независимо от их структуры, вида, формата и источника поступления на основе применяемых в мировой практике стандартов, что

дает возможность децентрализованно разрабатывать и хранить ресурсы;

- открытость системы, что позволяет осуществлять взаимодействие с внешними источниками и потребителями информационных ресурсов независимо от программной платформы, на которой они реализованы;
- распределенность и территориальная независимость системы, что дает пользователю возможность легко выбрать источник информации о ресурсе.

В последнее время возможности Интернета как **средства электронной коммуникации** стали активно применяться в учебном процессе. Об этом говорит большое количество публикаций по этой тематике в российской научно-методической литературе [7, 12, 21, 22].

Исследователи считают, что использование электронной коммуникации в качестве средства обучения помогает частично решить одну из основных задач обучения – создание естественной языковой среды, поскольку дает дополнительные возможности общения на изучаемом языке, в том числе и с носителями языка. Естественная среда общения на базе таких средств электронной коммуникации, как электронная почта, чат-коммуникация, форумы, гостевые книги, сетевые дневники, сеть Скайп, может быть использована преподавателями иностранного языка для поддержания мотивации, повышения уровня знаний, оценки речевого поведения своих студентов в разных коммуникативных ситуациях. При этом, в зависимости от содержания и целей обучения, электронная коммуникация может осуществляться как в синхронном, так и в асинхронном режимах с использованием различных форматов: текстового (электронная почта, чат, форум, сетевые дневники), аудио или видео (видеоконференции, голосовая почта, пересылка звуковых и видеофайлов).

Все большее распространение среди пользователей Интернета приобретают социальные сети. В России популярны Facebook, MySpace, Twitter, «Одноклассники», «В Контакте». Все они используются как в личных целях, так и для выполнения профессиональной деятельности. В отличие от подавляющего большинства интернет-про-

ектов содержание подобных ресурсов формируется всеми участниками сети.

Социальные сети и поддерживающие их сервисы оказались очень эффективным методом обеспечения посещаемости сайтов, обратной связи и постепенно стали одним из средств генерации содержания. Большую популярность приобретала открытая многоязычная энциклопедия Wikipedia. Эта социальная система ориентирована на подготовку энциклопедических статей о любом понятии, которое пользователи сочтут нужным. Система предусматривает возможности коррекции и обсуждения статей, сравнения их версий.

С точки зрения организации учебного взаимодействия отмечаются следующие преимущества социальных сетей:

1) современные молодые люди в настоящее время проводят много времени в социальных сетях, общение в них, получение информации с их помощью является привычным и естественным;

2) студенты могут общаться в реальном времени не только с преподавателем, но и друг с другом, создавая виртуальные мини-сообщества (что вполне естественно для всех пользователей социальных сервисов);

3) у преподавателя значительно расширяется канал связи и возможности общения со студентами, он может сообщать дополнительную информацию, становится не только наставником, но и одним из участников коммуникации, общаться со студентами, с которыми по той или иной причине затруднен реальный контакт.

Электронная телекоммуникация в учебном процессе может быть организована различными способами (уже имеется положительный опыт применения этих технологий в учебном процессе [1, 7, 12, 14, 19, 21, 22]):

- участие в индивидуальном или групповом телекоммуникационном проекте (реализация педагогической технологии «метод проектов»);
- ведение сетевых дневников / онлайн-журналов / блогов в качестве инструмента для решения задач профессионального самообразования учащихся (реализация педагогической технологии «портфель ученика»);

- общение с партнером по переписке как с представителем мира изучаемого языка;
- использование электронной почты, социальных сервисов для диалогового обмена информацией между обучающимися и преподавателем в рамках курсов дистанционного обучения.

В Интернете также довольно много электронных форумов, связанных с обсуждением проблем обучения русскому языку (см., например, форумы на gramota.ru и на russianedu.ru). Эта форма общения находит все более широкое распространение в среде русистов. Стали чаще организовываться различного рода интернет-конференции по РКИ. Большой интерес вызывают интернет-конференции, которые проводятся порталом «По использованию русского языка и получению образования на русском языке» (russianforall.ru).

Современные интернет-технологии дают возможность не только использовать готовые ресурсы Интернета, но и **создавать новые учебные материалы**. Приведем несколько примеров. Следует иметь в виду, что указанные ниже программы не всегда были рассчитаны на обучение языку, но их лингводидактический потенциал позволяет находить им место в преподавании иностранного языка. Это относится, например, и к лингвометодической интерпретации использования текстовых редакторов Word, презентаций PowerPoint и др. [2, 18].

Youtube является компьютерным сервисом, с помощью которого можно размещать, хранить и просматривать видеофайлы в Интернете. Этот сервис позволяет пользователям легко загружать свои видеоклипы и показывать их на веб-сайтах, мобильных устройствах, в блогах. В целях обучения языку можно использовать youtube.com в нескольких аспектах, что обусловлено его техническими возможностями:

1) выбор с помощью ключевых слов видеосюжетов, подходящих по теме урока в качестве основного или дополнительного материала (возможные типы заданий: проверка понимания, обсуждение ситуации, разыгрывание по ролям);

2) озвучивание видеоролика на уроке и сравнение с оригиналом (звук может быть выключен);

3) пок кадровый просмотр, обсуждение или озвучивание отдельных кадров;

4) прослушивание только аудиоряда и восстановление, реконструкция зрительного ряда (зрительный ряд выключен);

5) использование так называемого стоп-кадра для выбора и обсуждения той или иной сцены;

6) просмотр фрагмента видеоролика и обсуждение начала, завершения ситуации, возможных продолжений;

7) создание и размещение собственных видеороликов и их обсуждение на уроке.

При работе с системой Youtube есть возможности поиска материалов по любой теме, нет необходимости предварительной видеозаписи с экрана и др.

Социальный **сервис «Вики»**, под которым понимается вид технологии веб 2.0, – это особым образом организованная веб-страница, позволяющая создавать и редактировать любое количество связанных друг с другом веб-страниц, которые размещаются в Интернете. Она ориентирована в основном на коллективное создание информационного ресурса.

Для «Вики» характерны: публичность и открытость, нелинейность, возможность вносить изменения в опубликованный материал, работать над текстом индивидуально или в группе, интерактивность, автономность в работе и размещении материала. Яркой реализацией этой технологии является электронная энциклопедия «Википедия»: ru.wikipedia.org. Технология «Вики» также активно используется порталом «Летописи» (letopisi.ru).

Существенной особенностью любой вики-системы является сохранение всех предыдущих версий каждой страницы. Это позволяет, сравнивая их, определять вклад каждого участника или возвращаться к предыдущим версиям, если правка была неудачной или неверной.

Данный сервис обладает потенциалом модерации (редактирования, изменения) учебных «вики-страниц» группой обучающихся, соответственно, преподаватель получает воз-

возможность развивать социокультурные умения не каждого отдельно взятого студента, а группы; студенты получают возможность обмена социокультурной информацией [19, 21].

Webquest (интернет-проект) – особая технология создания учебных интернет-материалов. В его основе лежит сценарий организации проектной деятельности по той или иной теме с использованием ресурсов Интернета. Веб-квесты в последнее время приобретают все более широкое распространение [8, 15, 19]. Этот вид учебной деятельности включает в себя, как правило, различные формы использования интернет-ресурсов (поиск, отбор, классификацию), направлен на организацию творческой деятельности учащихся. Студенты могут пользоваться всеми ресурсами специального учебного сайта, читать тексты, выполнять упражнения и задания и отправлять свои ответы на электронный адрес преподавателя.

Все эти ресурсы и методические приемы позволяют осуществлять важные действия при обучении языку: находить по определенным критериям или признакам тексты, выделять необходимые факты (сведения), отделять основную информацию от второстепенной, определять временную и причинно-следственную связь событий, прогнозировать развитие и результат событий, действий, фактов, обобщать излагаемые явления, факты, оценивать важность, новизну, актуальность, достоверность информации, создавать свои версии и интерпретации событий и явлений.

Ресурсы Интернета также позволяют разрабатывать специальные тренировочные и тестовые упражнения и задания. Такие системы носят название **авторских систем или программ-оболочек**.

Инструментальные программы-оболочки предоставляют преподавателям возможность самостоятельно создавать интерактивные задания без знания языков программирования и привлечения специалистов в этой области. С помощью таких программ можно разработать различные типы тестовых заданий с использованием текстовой, графической, аудио- и видеoinформации. Созданные задания сохраняются в стандартном формате веб-страницы: для их использования уча-

щимся необходим только веб-браузер (например, Internet Explorer).

Основными принципами использования тренировочных и тестовых компьютерных программ являются: независимость алгоритма выполнения теста от текстового наполнения, формализованность способов анализа сообщения, многофакторный сбор статистической информации, наличие различных модулей для учащегося и преподавателя, использование аудиовизуальной информации и др. Методика работы с такими программами описана в ряде работ [5, 19, 21].

Создание заданий и упражнений в таких программах включает несколько этапов:

1) выбор типа упражнения или задания из предложенных данной программой алгоритмов;

2) ввод данных: формулировок заданий, языкового материала, образцов правильных ответов, способов оценки ответа учащегося и др.;

3) настройка конфигурации упражнения: размер экрана, цвет, графика;

4) автоматическое преобразование данных в упражнении в формат веб-страницы (HTML) для последующей работы обучающихся, сохранение упражнения в Интернете;

5) сохранение файла данных упражнения в формате конкретного блока программы (для возможного внесения последующих изменений).

Необходимо помнить, что вносить изменения в алгоритмы обработки данных в этих программах практически невозможно. Упражнения рассчитаны только на выполнение заданий по определенному алгоритму, поэтому тип упражнения остается неизменяемым. Изменения (языкового материала и конфигурации) делаются в исходном файле данных обычно преподавателем – автором учебного курса.

Компьютерные задания сохраняются в стандартном формате веб-страницы. Учащиеся могут получать доступ к тестовым и тренировочным материалам с помощью специальной страницы в Интернете, где есть формулировки заданий и упражнений, представлены различные способы решения учебной задачи. Созданные с помощью та-

ких программ упражнения и задания можно объединить в тематические блоки, уроки и серии уроков².

Рассмотрим подробнее некоторые из программ-оболочек.

Для создания тестовых заданий и тренировочных упражнений широко используется во всем мире специальная компьютерная программа **Hot Potatoes** (hotpot.uvic.ca). С помощью программы можно создать 10 типов упражнений на различных языках по различным дисциплинам с использованием текстовой, графической, аудио- и видеоинформации.

Упражнения создаются посредством 5 блоков (каждый блок может рассматриваться и как самостоятельная программа):

- викторина: вопросы с множественным выбором ответа (4 типа заданий);
- заполнение пропусков в тексте;
- установление соответствий (3 типа заданий) между словами, предложениями;
- кроссворд;
- восстановление последовательности (слов, предложений).

Все упражнения выполняются в режиме тренировки или тестирования (режим тестирования предусмотрен, например, для вопросов с множественным выбором ответа). Результат выполнения заданий оценивается в процентах.

Quizlet (quizlet.com) – программная оболочка для создания различных типов упражнений и тестов, таких как: множественный выбор, выбор слов из списков, семантизация слова, поиск соответствий и др.

Большим достоинством программы является то, что она предоставляет несколько разных возможностей организации игр со словами. Все упражнения могут поддерживаться графической или аудиоинформацией. Подготовленные преподавателем упражнения легко преобразуются в формат веб-страницы и дают возможность создавать интерактивный языковой курс в Интернете с использованием автоматического анализа ответа.

Программная оболочка **Spellmaster** (spellmaster.com) также позволяет создавать интерактивные веб-упражнения в Интернете. В настоящее время в Интернете доступны следующие типы упражнений:

- поиск соответствия между словами и выражениями (на одном или на разных языках);
- проверка понимания значения слов и выражений путем соотнесения с рисунками или толкованиями;
- проверка написания слов (орфография);
- игровые задания со словами.

Moodle – программный продукт, позволяющий создавать курсы и веб-сайты, базирующиеся в Интернете (moodle.org). Это постоянно развивающийся проект, который распространяется бесплатно в качестве программного обеспечения с открытым кодом (open source).

В стандартный пакет системы Moodle входят различные независимые блоки. Широкий выбор блоков (упражнения, задания, тесты, чаты, форумы и др.) обеспечивает функциональность и содержит дополнительную информацию для студентов и преподавателей. Существует несколько интерактивных модулей для организации взаимодействия с учащимися.

Обсуждения и совместная работа могут быть организованы с помощью блоков «чаты» и «форумы». При использовании блока «тесты» можно автоматически оценивать работы учащихся. Учебные материалы можно загружать и поддерживать через блок «уроки». Анкеты и базы данных также являются очень важными добавлениями в любой курс, построенный с помощью этой программы. Система Moodle поддерживает ряд различных типов ресурсов, позволяющих включать в содержание курсов почти все типы цифровой информации.

Например, модуль «тест» позволяет создавать различные типы тестов с предсказуемыми ответами: ответы на вопросы; выбор правильного варианта (множественный выбор); реконструкция текста; поиск соответствий слов и конструкций (синонимы, перевод, зрительная семантизация: рисунки, схемы, таблицы); ответы «да / нет».

² Методика работы с программами такого типа описана на сайте «Информационные технологии в обучении языку» (www.itlt.edu.nstu.ru).

Количество программ, которые позволяют преподавателям иностранных языков создавать электронные учебные материалы, постоянно растет. Все большую популярность в обучении иностранным языкам приобретают программы, с помощью которых можно создавать различные наглядные материалы. Например, программа **Flashcard Maker** (http://cambridgeenglishonline.com/Flashcard_maker/) позволяет создавать наглядные визуальные материалы (раздаточные карточки, изображения предметов) для урока иностранного языка. Преподаватель может выбирать с помощью систем поиска изображения из предложенного списка или же сам создавать изображение с помощью электронного карандаша, который управляется мышкой.

Современные ИКТ позволяют создавать не только упражнения и задания, но и учебные веб-страницы. Многие информационно-поисковые системы предлагают бесплатное размещение веб-сайтов, например, Яндекс (narod.yandex.ru), Google (sites.google.com). Известны специальные сервисы для создания веб-страниц, например, Webnode (www.webnode.com).

Такие сервисы называют конструкторами веб-сайтов. Создание сайта с их помощью предполагает простые процедуры выбора оформления, заполнения текстовой информацией тех или иных разделов и др.

Таким образом, интернет-технологии обладают значительными образовательными возможностями, которые могут найти применение в преподавании РКИ. Прогресс в этой области деятельности не вызывает никакого сомнения. Наиболее перспективными, на наш взгляд, являются дистанционные технологии, поскольку на их основе можно строить принципиально новые формы обучения, а также программные оболочки, которые позволяют самим преподавателям создавать и размещать в Интернете тренировочные и тестовые задания и упражнения. Следует, конечно, понимать, что организация электронной (виртуальной) образовательной среды – сложный процесс. Он предполагает создание образовательных порталов, дистанционных курсов, электронных учебников и словарей, что часто требует совместных усилий коллективов методистов, программистов.

Литература

1. Азимов Э.Г. Европейская система повышения квалификации преподавателей иностранных языков // Русский язык за рубежом. 2009. № 5.
2. Азимов Э.Г. Компьютерные текстовые редакторы на уроке иностранного языка // Иностранные языки в школе. 1997. № 1.
3. Азимов Э.Г. Методика организации дистанционного обучения русскому языку как иностранному. М., 2006.
4. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М., 2009.
5. Бовтенко М.А. Компьютерная лингводидактика: Учеб. пособие. М., 2005.
6. Богомолов А.Н. Виртуальная среда обучения русскому языку как иностранному. Лингвокультурологический аспект. М., 2008.
7. Богомолов А.Н. Телекоммуникационный проект в дистанционном обучении русскому языку детей соотечественников // Русский язык за рубежом. 2008. № 4.
8. Ван лоо Э., Брон Ж.Т., Янсен Ю. Эксперименты в обучении русскому языку, основанном на задачах (task-based learning): «ярмарка языков» и «веб-квест по русскому языку и страноведению» // Русское слово в мировой культуре: Материалы X конгресса МАПРЯЛ. СПб., 2003.
9. Гарцов А.Д. Электронная лингводидактика в системе инновационного языкового образования: Автореф. ... дис. д-ра пед. наук. М., 2009.
10. Демина Д.А. Методика формирования межкультурной компетенции на основе технологии трехмерной визуализации: Автореф. ... дис. канд. пед. наук. М., 2010.
11. Дунаева Л.А. Средства информационных и коммуникационных технологий в обучении иностранных учащихся гуманитарных специальностей научному общению. М., 2006.
12. Кудрявцева Л.В. Использование междисциплинарных телекоммуникационных проектов для формирования иноязычной социокультурной компетенции у учащихся старших классов (на примере США и России) // Иностранные языки в школе. 2007. № 4.
13. Кошеляева Е.Д. Методика развития социокультурных умений студентов посредством социального сервиса «Вики»: Автореф. дисс... канд. пед. наук. М., 2010.

14. Михайлов С.Н. Использование сетевых дневников в процессе овладения РКИ // Русский язык за рубежом. 2006. № 3.
15. Мосина М.А. Веб-квест как средство организации учебной деятельности студентов в системе дистанционного обучения // Иностранные языки в дистанционном обучении: Сб. статей. Пермь, 2007.
16. Полат Е.С. Интернет на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе. 2001. № 2.
17. Руденко-Моргун О.И. Принципы моделирования и реализация электронного учебно-методического комплекса по русскому языку на базе технологий гипермедиа. М., 2009.
18. Руденко-Моргун О.И. Компьютерный урок без компьютерного учебника // Русский язык за рубежом. 2006. № 3.
19. Сысоев П.В., Евстигнеев М.Н. Методика обучения иностранному языку с использованием новых информационно-коммуникационных интернет-технологий. М., 2010.
20. Теория и практика дистанционного обучения / Под ред. Е.С. Полат. М., 2004.
21. Титова С.В. Информационно-коммуникационные технологии в гуманитарном образовании. М., 2009.
22. Тряпельников А.В. Виртуальные формы организации самостоятельной работы // Русский язык за рубежом. 2008. № 3.

E.G. Azimov

INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE AT PRESENT AND IN THE FUTURE

Computer technology, Internet, virtual educational environment, Russian as a foreign language, digital exercises, digital resources.

The article deals with different approaches and techniques in using computer technologies to teach Russian as a foreign language. There were considered different types of Internet resources, digital tools, dictionaries, distance courses, and analyzed a process and possibilities of developing a new educational environment. Fast changing and developing fields of computer technology requires a news ideas and common efforts. The special attention is given to the create simple exercises and tasks using internet-based resources and tools.

РУССКИЙ ЯЗЫК ЗА РУБЕЖОМ
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ ЖУРНАЛ

КАК ОФОРМИТЬ ПОДПИСКУ

- в издательстве
тел.: 8-800-200-11-12
e-mail: podpiska@vedomost.ru
- на сайте журнала www.russianedu.ru, распечатав счет и оплатив его
- по каталогу «Роспечать» - индекс 18382
- в подписном агентстве «Информнаука»
тел.: +7 (495) 787-38-73
e-mail: Alfimov@viniti.ru, сайт www.informnauka.com

ПОДПИСКА

Присоединяйтесь!